

ITEKA RYA MINISITIRI N° 2 RYO KU WA 24/09/2001 RYEREKEYE IMIKORESHEREZE N'IMICUNGIRE Y'IBISHANGA MU RWANDA.

Minisitiri w'Ubutaka, Gutuza Abantu no Kurengera Ibidukikije,

Amaze kubona:

Iteka ryo ku wa 9/8/1893 ryerekeye kugura no gukodesha ubutaka bwa Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Iteka ryo ku wa 1 Nyakanga 1914 ryerekeye guhumanya amasoko, ibiyaga, imigezi cyangwa ibice by'imigezi cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Iteka n° 52/443 ryo ku wa 21 Ukuboza 1952, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu n'Iteka rya Perezida n° 291/11 ryo ku wa 15 Gicurasi 1987 ryerekeye ingamba zo kurinda amasoko, amazi y'ikuzimu, ibiyaga n'imigezi ibiyahumanya n'ibiyangiza;

Iteka n° 41/78 ryo ku wa 28 Mata 1956 nk'uko ryahinduwe kugeza ubu n'iteka n° 441/92 ryo ku wa 27 Mata 1959 ryerekeye ibigo bishobora gukoresha ibintu bihumanya;

Itegeko ryo ku wa 31/10/1957, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ryerekeye amatsinda cyangwa ibiciro by'ubutaka bigenewe ubuhinzi n'ubworozi n'ibiciro by'ubukode bwabyo;

Iteka ryo ku wa 11 Nyakanga 1960 ryerekeye ibireba ubutaka;

Itegeko ryo ku wa 27 Mata 1971 rigenga ubucukuzi bwa za mine mu ngingo zaryo zose;

Itegeko teka ryo ku wa 26 Mata 1974 ryemeza kandi rihindura iteka ryo ku wa 18 Kamena 1973 rishyiraho ORTPN;

Itegeko n° 34/76 ryo ku wa 13 Ukwakira 1976 ryerekeye Kariyeri mu ngingo zaryo zose;

Itegeko n° 11/82 ryo ku wa 30 Werurwe 1982 ryerekeye uburyo bwo kurinda, gufata no gukoresha neza ubutaka;

Ashingiye kandi ku cyemezo n° 5 cy'Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 2 Gicurasi 2001, yemeje iteka rya Minisitiri rishyiraho imikoreshereze n'imicungire y'ibishanga mu Rwanda, mu gihe hagitegurwa politiki n'itegeko bigenga ibishanga;

ATEGETSE:

UMUTWE WA MBERE: KU BYEREKEYE INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere:

Iri teka rigena imikoreshereze n'imicungire myiza y'ibishanga mu gihe hagitegurwa politiki n'itegeko bigenga ibishanga.

Ingingo ya 2:

Ubutaka bwo mu bishanga bugengwa kandi butangwa na Minisitiri ufite ubutaka mu nshingano ze cyangwa undi yabihereye uruhushya.

Usaba igishanga yandikira Minisitiri ufite ubutaka mu nshingano ze abinyujije kuri Minisitiri urebwa n'igikorwa usaba ashaka gukoreramo.

Minisitiri ufite ubutaka mu nshingano ze atanga ubukode bw'ubutaka naho uruhushywa rwo gukora icyo gikorwa rutangwa na Minisitiri ufite icyo gikorwa mu nshingano ze.

Ingingo ya 3:

Imirimo yose yo gutunganya no gukoresha ibishanga igomba kubanzirizwa n'inyigo ku ngaruka z'iyo mirimo ku buzima bw'abantu no ku bidukikije. Iyo mirimo ntishobora gutangira ba nyiri ukuyikora batarahabwa uruhushya na Minisitiri ufite kubungabunga ibidukikije mu nshingano ze.

UMUTWE WA 2: KU BYEREKEYE UBUHINZI, UBWOROZI N'MASHYAMBA

Ingingo ya 4:

Imirimo yose y'ubuhinzi igomba kubahiriza intera ya metero 10 uvuye ku nkombe z'imigezi na metero 50 uvuye ku nkombe z'ibiyaga. Kuri izo ntera nta mirimo y'ubuhinzi yemerewe kuhakorera. Cyakora, Umukuru w'Intara ashobora kubigena ukundi bitewe n'ubugari bw'igishanga. Mu gihe igishanga gihuriweho n'Intara nyinshi, hakurikizwa amabwiriza yumvikanyweho n'Abakuru b'Intara, bitashoboka Minisiteri y'Ubuhinzi ikabikemura.

Ingingo ya 5:

Birabujijwe guhinga mu gishanga imbuto zihungabanya ibidukikije cyane cyane izidasanzwe zahinduwe hakoreshejwe ikoranabuhanga rishingiye ku rosobe rw'ibinyabuzima.

Ingingo ya 6:

Imirimo yose y'ubworozi ikorewe mu gishanga igomba kubahiriza intera ya metero 10 uturutse ku nkombe z'imigezi na metero 50 uvuye ku nkombe z'ibiyaga. Ibiraro by'amatungo bigomba kubakwa inyuma ya metero 150 uturutse kuri za metro 10 uvuye ku nkombe z'imigezi na metero 50 uvuye ku nkombe z'ibiyaga. Ahashyirwa ibyuzi by'amafi n'ubwoko bw'amafi buterwamo bigomba kumvikanwaho hagati ya Minisiteri zifite ubworozi n'ibidukikije mu nshingano zazo.

Ingingo 7:

Inturusu n'intoke ntibyemewe mu bishanga keretse bigamije kurengera ibidukikije kandi na byo byumvikanyweho hagati ya za Minisiteri zifite mu nshingano zazo ubuhinzi, amashyamba n'ibidukikije.

Ingingo ya 8:

Birabujijwe kuroba ku buryo bw'umwuga no guhiga mu bishanga utabifitiye uruhushya rwanditse. Uruhushya rwo kuroba mu bishanga byose rutangwa na Minisiteri ifite ubworozi mu nshingano zayo usibye mu biri muri za Pariki aho rutangwa na ORTPN imaze kubyumvikanaho na Minisiteri zifite ubworozi n'ibidukikije mu nshingano zazo. Bibaye ngombwa, uruhushya rwo guhiga mu bindi bishanga rutangwa na ORTPN imaze kubyumvikanaho na Minisiteri ifite ibidukikije mu nshingano zayo.

UMUTWE WA 3: KU BYEREKEYE UBWUBATSI, UBUKERARUGENDO N'INGANDA

Ingingo ya 9:

Birabujijwe gutura mu gishanga kinini cyangwa gito cyaba mu mugu cyangwa mu cyaro, kubakamo amasoko, gushyiramo icukiro ry'imyanda, kuhashyira irimbi n'izindi nyubako zose zishobora kubyonona mu buryo bunyuranye. Inyubako zose zigomba gushyirwa nibura kuri metero 20 uvuye ku nkombe z'igishanga. Mu gihe bibaye ngombwa, inyubako zigamije guteza imbere ubukerarugendo zishobora kwemerwa mu bishanga ku bw'ubwumvikane hagati ya za Minisiteri zifite ubukerarugendo, ibidukikije n'amazi mu nshingano zazo.

Ingingo ya 10:

Birabujijwe kumena imyanda iyo ari yo yose mu bishanga.

Birabujijwe kuyobora mu gishanga imyanda izwiho guhumanya ubuzima bw'abantu n'ibidukikije. Aho bibaye ngombwa bikorwa bibanje kumvikanwaho hagati ya Minisiteri zifite ubuhinzi, ubworozi, inganda, mine, kariyeri n'ibidukikije mu nshingano zazo.

UMUTWE WA 4: KU BYEREKEYE MINE NA KARIYERI

Ingingo ya 11:

Ahacukurwa mine na kariyeri mu bishanga, hemezwa na Minisiteri ifite mine na kariyeri mu nshingano ari nayo itanga impushya zo gucukura mine na kariyeri imaze kubyumvikanaho na za Minisiteri zifite ubutaka, ibidukikije n'ubuhinzi mu nshingano zazo. Uko kumvikanwaho na za Minisiteri ntikugomba kurenza ibyumweru bibiri.

Ingingo ya 12:

Mu mirimo yose y'ubucukuzi mu bishanga ubyemerewe agomba gukurikiza ibivugwa mu ngingo ya 3 n'ya 4 z'itegko n° 11/82 ryo ku wa 30 Werurwe 1982 ryerekeye uburyo bwo kurinda, gufata no gukorasha neza ubutaka zirebana no gusiba ibisimu no gusubiranya ahangijwe hose n'imirimo y'ubucukuzi; kwirinda kwangiza no guhumanya imiterere kamere y'igishanga, ibikorwa by'ubuhinzi, ubworozi n'ibindi, ayoboramo amazi yakoreshejwe cyangwa arundamo imyanda.

UMUTWE WA 5: KU BYEREKEYE IBIHANO

Ingingo ya 13:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 2 y'iri teka, akiha ubutaka bwo mu gishanga, azabwamburwa kandi nta ndishyi azahabwa yerekeye imirimo azaba yagikoreyemo.

Ingingo ya 14:

Umuntu wese uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 3 y'iri teka, ibikorwa azaba yatangiye gukora bizahagarikwa kandi aryozwe n'inkiko ibintu byose azaba yangije.

Ingingo ya 15:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 4, 6 n'ya 9 z'iri teka azahanishwa igifungo kuva ku muni umwe kugeza ku muni irindwi n'ihazabu itarengeje amafaranga 200 cyangwa kimwe muri ibyo bihano (ingingo ya mbere y'itegeko ryo ku wa 1 Nyakanga 1914 ryerekeye guhumanya amasoko, ibiyaga cyangwa ibice by'imigezi).

Ingingo ya 16:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 5 y'iri teka, amasezerano yagiranye na Leta yo gukoresha igishanga azahita aseswa.

Ingingo ya 17:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 7 y'iri teka, amashyamba azaba yarateye mu gishanga azihutira kuyarimbura, atabikora inzego za Leta zikabyikorera we akariha ibintu byose bizaba byakoreshejwe muri icyo gikorwa bitabujijwe ko azanamburwa isambu yo mu gishanga.

Ingingo ya 18:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 8 y'iri teka, azahanishwa ingingo ziteganywa n'amategeko n'amabwiriza agenga guhiga no kuroba mu Rwanda.

Ku byerekeye kuroba, amabwiriza yerekeye uburobyi akubiye mu rwandiko n° 1900/07.24 rwo ku wa 11/12/1997 rwa Minisiteri w'Ubuhanzi, Ubworozi, Ibidukikije n'Amajyambere y'Icyaro mu ngingo yayo ya 11 ivuga ko uzafatwa yanyuranyije n'ayo mabwiriza azahanishwa amafaranga ibihumbi bitanu (5000) y'amande cyangwa akurikiranwe n'inkiko nk'uko bigenwa n'itegeko.

Ku byerekeye guhiga, ingingo ya 42 y'itegeko teka ryo ku wa 26 Mata 1974 rigenga ORTPN ivuga ko "umuhigo ubujijwe ku butaka bwa Repubulika ku muntu wese udafite uruhushya rwo guhiga". Naho ingingo ya 89 y'iryo tegeko teka ikavuga ko "uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 42 no ku yandi mabwiriza yo kurishyira mu bikorwa, azahanishwa igifungo kuva ku mwaka umwe kugeza ku myaka itanu n'ihazabu kuva ku mafaranga 20.000 kugeza ku bihumbi 200.000 cyangwa kimwe muri ibyo bihano".

Ingingo ya 19:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 10 y'iri teka, azahanishwa igifungo kuva ku minsi umwe kugeza ku minsi 15 n'ihazabu itarengeje amafaranga 1.000 cyangwa kimwe muri ibyo bihano, bitabujije kuriha indishyi z'akababaro z'abo azaba yangirije no guhagarika by'agateganyo imirimo cyangwa kwamburwa uruhushya rwo gukorera mu nyubaho zihumanya (ingingo ya 2 y'itegeko n° 52/443 ryo ku wa 21 Ukuboza 1952 ryerekeye amabwiriza yihariye yo kurinda amasoko, amazi y'ikuzimu, ibiyaga n'imigezi kwirinda guhumanaya no gupfusha ubusa amazi no kugenzura uburenganzira butangwa bwerekeye kuyakoresha no kuyatunga).

Ingingo ya 20:

Uzaca ku bivugwa ku ngingo ya 11 y'iri teka, azahanishwa ingingo ya 14 y'itegeko teka n° 34/76 ryo ku wa 13 Ukwakira 1976 ryerekeye kariyeri, ivuga ko: "Umuntu wese ucukura, wubahuka gutwara cyangwa ucukura ibicukurwa bya kariyeri anyuranyije n'amategeko kandi ku bushake, ahanishwa ihazabu y'amafaranga 1.000 kugeza ku bihumbi 10.000 n'igifungo cy'amezi atatu kugeza kuri atandatu cyangwa kimwe gusa muri ibyo bihano".

Ingingo ya 21:

Uzaca ku bivugwa mu ngingo ya 12 y'iri teka, azahanishwa ingingo ya 3 y'itegeko n° 11/82 ryo ku wa 30 Werurwe 1982 ryerekeye uburyo bwo kurinda, gufata no gukoresha neza ubutaka. Iyo ngingo ivuga ko "Uzaca ku ngingo ya 3 y'iryo tegeko teka azahanishwa igifungo cy'amezi atatu kugeza ku mwaka umwe n'ihazabu y'amafaranga ibihumbi bitanu kugeza kuri miliyoni cyangwa kimwe muri ibyo bihano. Iyo uwemerewe gucukura atisubiyeho, amasezerano yagiranye na Leta araseswa.

Ingingo ya 3 y'itegeko teka n° 11/82 ryo ku wa 30 Werurwe 1982 ryerekeye uburyo bwo kurinda, gufata no gukoresha neza ubutaka ivuga ko: "mu mirimo yose y'ubucukuzi, ubyemerewe agomba: Gushyiraho no gufata neza ibirwanya isuri; Gusiba ibisimu no gutera ibiti mu butaka bwose bwangijwe n'imirimo y'ubucukuzi, cyangwa kimwe muri ibyo; Kwirinda kwangiza imirima ihingwa cyangwa indi, arundamo imyanda, cyangwa ayoboramo amazi yakoreshejwe".

UMUTWE WA 6: KU BYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22:

Andi mateka cyangwa amabwiriza abanziriza iri kandi anyuranye na ryo avanyweho.

Ingingo ya 23:

Iri teka rizatangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, ku wa 24/09/2001

**Minisitiri w'Ubutaka, Gutuza Abantu no Kurengera Ibidukikije
Prof. Laurent NKUSI**

(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 2 OF 24/9/01 RELATING TO THE EXPLOITATION AND MANAGEMENT OF MARSHES IN RWANDA

The Minister of Lands, Resettlement and Environment Protection;

Given the Decree by the Sovereign King on 9 August 1893 relating to the sale and rent of state-owned property, especially in its Article 7;

Given Ordinance of 01 July 1914 relating to polluting and contaminating springs, lakes, water courses and their parts, especially its Article One;

Given Ordinance n° 52/443 of 21 December 1952 as modified and completed to-date by Presidential Order n° 291/11 of 15 May 1987 on appropriate measures to protect springs, underground water layers, lakes and water courses, to prevent pollution and water wasting and to control the exercise of customary rights and granted occupation rights;

Given Ordinance n° 41/78 of 28 May 1956 as modified by Ordinance n° 441/92 of 27 April 1959 relating to hazardous, unhealthy or uncomfortable working places;

Given the Law of 31 October 1957, especially its Article One relating to categorisation of lands suitable for agriculture and livestock farming and to their tenancy rates;

Given the Order of 11 July 1960 on land regulations;

Given the Law of 27 April 1971 on Mining Code in all its Articles;

Given the Law-Decree of 26 April 1974 modifying the Order of 18 June 1973 establishing the Rwanda Tourism and National Parks Authority;

Given Law-Decree n° 34/76 of 13 October 1976 relating to the exploitation of quarries in all its articles;

Given Law n° 11/82 of 30 March 1982 relating to the protection, conservation and use of lands;

In reference to Decision n° 5 by Cabinet meeting in its session of 2 May 2001 which approved a Ministerial Order on measures to exploit and manage marshes in Rwanda pending a related policy and legislation to be put in place;

ORDERS:

CHAP I: GENERAL PROVISIONS

Article One:

This Order concerns the use and the management of marshes before putting in place a policy and a law on marshes.

Article 2:

Marsh lands are administered and allocated by the Minister holding lands within his remit or by his delegate. Applications for allocation of marsh lands are sent to the Minister holding lands within his remit through the Minister under whom comes the activity to be carried out in the marsh. The Minister holding lands within his remit allocates the land for rent while the concerned land's exploitation permit or authorization is issued by the Minister holding the concerned activity within his remit.

Article 3:

All marsh development and exploitation works shall be preceded by a study of the said works' impact on human health and environment. Starting those works requires the authority of the Minister holding environment protection within his remit.

CHAP II: AGRICULTURE, ANIMAL RESOURCES AND FORESTRY

Article 4:

Agricultural activities are allowed 10 metres away from the rivers' bank and 50 metres away from the lakes' shores. No agricultural activity is allowed within those limits. However, the Head of the Province may decide otherwise according to the marsh's dimensions. In the case of many provinces' convergence on one and same marsh, it is up to the Heads of those provinces to make a ruling; in case of disagreement, the Minister holding agriculture within his remit shall decide.

Article 5:

It is prohibited to plant in the marshes tree species likely to threaten environment, particularly those derived from modified living organisms.

Article 6:

Pastoral activities shall respect the margin of 10m away from the rivers' banks and that of 50m away from the lakes' shores. Building cowsheds for cattle is strictly prohibited within a belt of 150 metres adjoining the 10 metres of the bank for rivers and 50 metres for lakes. The location of fish ponds as well as species of fishes to be used in fish farming require the common consensus of the Ministries in charge of animal resources and environment.

Article 7:

It is prohibited to plant eucalyptus and banana trees in marshes except for the purposes of protecting environment and this only after consensus between the Ministries holding agriculture, forestry, animal resources and environment within their remit.

Article 8:

It is prohibited to carry out fishing and hunting activities in marshes without a written authorization. Authorization to fish in marshes is granted by the Ministry holding animal resources within its remit except for marshes located within the limits of National Parks. For this case, it is up to the Rwanda Tourism and National Parks Authority to issue authorization after consensus with the Ministries holding animal resources and environment within their remit.

In case of dispensation, authorization to hunt in marshes shall be issued by the Rwanda Tourism and National Parks Authority (ORTPN) after consensus with the Ministry holding environment protection within its remit.

CHAP III: HOUSING, TOURISM AND INDUSTRY

Article 9:

It is prohibited to build houses on big or small marshes located in the country or in towns, to hold a market there, a sewage plant, a cemetery or any other building likely to damage marshes. Buildings are only authorized beyond 20 metres away from the marsh's banks.

In case of dispensation, tourist buildings may be accepted on marshes after consensus between the Ministries under which come tourism, environment and water.

Article 10:

It is prohibited to deposit any kind of refuse in marshes. It is also prohibited to dump into marshes any waste which is potentially noxious for the environment and human health. In case of dispensation, authorization shall be issued on consensus between the Ministries holding agriculture, health, industry, mine, quarries and environment within their remit.

CHAP IV: MINES AND QUARRIES

Article 11:

Places reserved for mining and quarries exploitation are determined by the Ministry holding mines and quarries within its remit. It is this same Ministry which shall issue the exploitation permit after advice from the Ministries holding lands, environment and agriculture within their remit.

Article 12:

In any mine or quarries concession, the promoter undertakes to uphold the contents of Articles 3 and 4 of Law n° 11/82 of 30 March 1982 relating to the protection, the conservation and the use of lands, namely to fill in and/or to rehabilitate the lands damaged by exploitation, to avoid damaging and/or polluting marshes, agricultural, livestock farming activities and others through accumulating waste or evacuating wastewater.

CHAP V: PENALTIES

Article 13:

Offences to Article 2 of this Order shall be punished by confiscating, without any compensation, the plot which was illegally acquired.

Article 14:

Offences to Article 3 of this Order shall be punished by directly putting an end to the undertaken works and by legal proceedings with a view to repairing the damage caused.

Article 15:

Offences to Articles 4, 6 and 9 of this Order shall be punished by penal servitude ranging from 1 to 7 days and a fine of 200 FRW or only one of these sentences.

Article 16:

Offences to Article 5 of this Order shall be punished by terminating the contract between the State and the quarry exploitation manager.

Article 17:

Offences to Article 7 of this Order shall be punished by destroying the planted forests. Where the farmer does not do it, the State shall do it at the cost of the concerned person with no prejudice to withdrawing the plot earlier granted to the offender.

Article 18:

Offences to Article 8 of this Order shall be punished in accordance with laws and guidelines governing fishing and hunting activities in Rwanda.

Guidelines on fishing are contained in Letter n° 1900/07.24 of 11 December 1997 by the Minister of Agriculture, Animal Resources, Environment and Rural Development in its Article 11 which stipulates that any offender shall be sentenced to a fine of 5,000 FRW or prosecuted as provided for by Law.

As regards hunting, Article 42 of the Law-Decree of 26 April 1974 on the Rwanda Tourism and National Parks Authority states that: "hunting is forbidden all over the territory of the Republic for any person not holding a hunting permit".

Article 89 of the same Law-Decree states also that; "shall be sentenced to penal servitude ranging from 1 to 5 years and to a fine ranging from 20,000 to 200,000 FRW or only one of these sentences, all offences to Article 42 and its implementing measures".

Article 19:

Offences to Article 10 of this Order shall be punished by a penal servitude ranging from 1 to 15 days and a fine not exceeding 1,000 FRW or only one of these sentences without prejudice to damages to be paid to assignees and possible suspension or withdrawal of the authorisation covering the equipment causing pollution (Article 2 of Ordinance n° 52/443 of 21 December 1952 on measures to protect springs, aquiferous underground layers, lakes and rivers, to prevent pollution and water wasting and to control the exercise of trade rights and conceded occupation rights).

Article 20:

Offences to Article 11 of this Order shall be punished in accordance with Article 14 of Law-Decree n° 34/76 of 13 October 1976 relating to quarry exploitation which states that: "shall be sentenced to a fine ranging from 1,000 to 10,000 RFW and a penal servitude ranging from 3 to 6 months or only one of these sentences any one who shall illicitly and intentionally engage in the exploitation, holding, transport or trade of quarry substances".

Article 21:

Offences to Article 12 of this Order's Article 12 shall be punished in accordance with Article 3 of Law n° 11/82 of 30 March 1982 relating to the protection, conservation and use of lands which states that: "any offender to Article 3 of this Law shall be sentenced to a penal servitude ranging from 3 months to one year and a fine ranging from 5,000 to 10,000 FRW or to only one of these sentences". In case of recidive, the contract between the State and the quarry exploitation manager shall be terminated.

Article 3 of Law n° 11/82 of 30 March 1982 relating to the protection, conservation and use of lands reminds the quarry exploitation manager to put in place and to maintain anti-erosion devices, to fill in and to reafforest the grounds damaged by his exploitation and to avoid damaging agricultural fields or any other lands by accumulating waste or draining liquid waste.

CHAP VI: FINAL PROVISIONS

Article 22:

All provisions prior and contrary to this Order are hereby repealed.

Article 23:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done in Kigali, on 24/09/2001

**The Minister of Lands, Resettlement
and Environmental Protection
Prof. Laurent NKUSI
(sé)**

ARRETE MINISTERIEL N° 2 DU 24/09/2001 RELATIF A L'EXPLOITATION ET A LA GESTION DES MARAIS AU RWANDA.

Le Ministre des Terres, de la Réinstallation et de la Protection de l'Environnement,

Vu le décret du Roi-Souverain du 9 août 1893 relatif à la vente et à la location des biens domaniaux, spécialement en son article 7 ;

Vu l'ordonnance du 01 juillet 1914 relative à la pollution et à la contamination des sources, lacs, cours d'eau et parties de cours d'eau, spécialement en son article premier ;

Vu l'ordonnance n° 52/443 du 21 décembre 1952 telle que modifiée et complétée à ce jour par le décret présidentiel n° 291/11 du 15 mai 1987 portant mesures propres à protéger les sources, nappes aquifères souterraines, lacs et cours d'eau, à empêcher la pollution et le gaspillage de l'eau et à contrôler l'exercice des droits d'usage et des droits d'occupation concédés ;

Vu l'ordonnance n° 41/78 du 28 mai 1956 telle que modifiée, par l'ordonnance n° 441/92 du 27 avril 1959 relatif aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes ;

Vu la loi du 31 octobre 1957, spécialement en son article premier, relative à la catégorisation des terres propices à l'agriculture et à l'élevage et au tarif de leur location ;

Vu le décret du 11 juillet 1960 portant régime foncier ;

Vu la loi du 27 avril 1971 portant code minier en tous ses articles ;

Vu le décret-loi du 26 avril 1974 modifiant le décret du 18 juin 1973 instituant l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux ;

Vu le décret-loi n° 34/76 du 13 octobre 1976 relatif à l'exploitation des carrières en tous ses articles ;

Vu la loi n° 11/82 du 30 mars 1982 relative à la protection, à la conservation et à l'utilisation des sols ;

Référence faite à la décision n° 5 du Conseil des Ministres réuni en sa séance du 02 mai 2001 qui a adopté l'arrêté ministériel portant mesures d'exploitation et de gestion des marais au Rwanda en attendant qu'une politique et une législation y relatives soient mises sur pied ;

ARRETE :

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier :

Le présent arrêté régit l'utilisation et la gestion des marais en attendant la mise en place de la politique et de la loi sur les marais.

Article 2 :

Les terres des marais sont régies et octroyées par le Ministre ayant les terres dans ses attributions ou par son délégué. Les demandes d'octroi des terres des marais sont adressées au Ministre ayant les Terres dans ses attributions sous le couvert du Ministre dont relève l'activité à mener dans le marais. Le Ministre ayant les terres dans ses attribution octroie le terrain en location tandis que le permis ou l'autorisation d'exploitation du terrain concédé est délivré par le Ministre ayant l'activité concernée dans ses attributions.

Article 3 :

Tous les travaux d'aménagement et d'exploitation d'un marais doivent être précédés par une étude d'impact desdits travaux sur la santé humaine et sur l'environnement. Le démarrage de ces travaux requiert l'autorisation du Ministre ayant la protection de l'environnement dans ses attributions.

CHAPITRE II : DE L'AGRICULTURE, DE L'ELEVAGE ET DES FORETS

Article 4 :

Les activités agricoles sont permises au-delà de 10 m de profondeur à partir de la rive des cours d'eau et au-delà de 50 m à partir de la rive des lacs. Aucune activité agricole n'est permise en-dessous de ces limites. Toutefois, le Chef de Province peut en décider autrement en fonction des dimensions du marais. En cas de convergence de plusieurs provinces sur un même marais, il appartient aux Chefs de ces provinces de statuer ; en cas de désaccord, le Ministère ayant l'agriculture dans ses attributions tranche.

Article 5 :

Il est interdit de planter dans les marais des espèces susceptibles de porter atteinte à l'environnement, spécialement celles dérivées des organismes vivants modifiés.

Article 6 :

Les activités pastorales doivent respecter la marge de 10 m à partir des rives des rivières et celle de 50 m à partir des bordures des lacs. La construction des étables pour bétail est strictement interdite sur les bandes de 150 mètres contiguës aux 10 mètres de rive pour les cours d'eau et 50 mètres pour les lacs. L'emplacement des étangs piscicoles ainsi que les espèces de poissons à utiliser dans la pisciculture requièrent le consensus des Ministères en charge de l'élevage et de l'environnement.

Article 7 :

Il est interdit de planter des eucalyptus et des bananiers dans les marais sauf à des fins de protection de l'environnement et ce après consensus entre les Ministères ayant l'agriculture, les forêts, l'élevage et l'environnement dans leurs attributions.

Article 8 :

Il est interdit de pratiquer la pêche et la chasse dans les marais sans autorisation écrite. L'autorisation de pêche dans les marais est accordée par le Ministère ayant l'élevage dans ses attributions excepté pour les marais se trouvant dans les limites des Parcs Nationaux. Dans ce cas, il appartient à l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux de délivrer cette autorisation après consensus avec les Ministères ayant l'élevage et l'environnement dans leurs attributions.

En cas de dérogation, l'autorisation de chasser dans les marais est délivrée par l'ORTPN après consensus avec les Ministères ayant la protection de l'environnement dans ses attributions.

CHAPITRE III : DE L'HABITAT, DU TOURISME ET DE L'INDUSTRIE

Article 9 :

Il est interdit de construire des habitations dans les grands ou petits marais situés en milieu urbain ou rural, d'y installer un marché, un dépotoir, un cimetière ou tout autre bâtiment susceptible de dégrader les marais. Les constructions ne sont autorisées qu'au-delà de 20 mètres de profondeur à partir de la rive du marais.

En cas de dérogation, les constructions à vocation touristique peuvent être acceptées dans les marais après consensus entre les Ministères dont relèvent le tourisme, l'environnement, l'environnement et l'eau.

Article 10 :

Il est interdit de déposer toute sorte d'immondices dans les marais. Il est également interdit de déverser dans les marais les déchets potentiellement nocifs envers l'environnement et la santé humaine. En cas de dérogation, l'autorisation est délivrée après consensus entre les Ministères ayant dans leurs attributions l'agriculture, la santé, l'industrie, les mines, les carrières et l'environnement.

CHAPITRE IV : DES MINES ET CARRIERES

Article 11 :

Les endroits dévolus à l'extraction des mines et à l'exploitation des carrières sont déterminés par le Ministère ayant les mines et les carrières dans ses attributions. C'est ce même Ministère qui délivre le permis d'exploitation après avis des Ministères ayant les terres, l'environnement et l'agriculture dans leurs attributions.

Article 12 :

Dans toute concession de mines ou de carrières, l'exploitant s'engage à respecter le contenu des articles 3 et 4 de la loi n° 11/82 du 30 mars 1982 relative à la protection, à la conservation et à l'utilisation des sols, à savoir remblayer et/ou réhabiliter les terrains dégradés par l'exploitation, éviter d'endommager et/ou de polluer les marais, les activités agricoles, d'élevage et d'autres par l'accumulation des déchets ou l'évacuation des eaux usées.

CHAPITRE V : DES SANCTIONS PENALES

Article 13 :

Les infractions à l'article 2 du présent arrêté seront punies par la confiscation, sans indemnisation quelconque, de la parcelle acquise illégalement.

Article 14 :

Les infractions à l'article 3 du présent arrêté seront punies par l'arrêt immédiat des travaux entrepris et par des poursuites judiciaires en vue de la réparation des dégâts occasionnés.

Article 15 :

Les infractions aux articles 4, 6 et 9 du présent arrêté seront punies d'une servitude pénale de 1 à 7 jours et d'une amende de 200 Frs ou de l'une de ces peines seulement.

Article 16 :

Les infractions à l'article 5 du présent arrêté seront punies de la résiliation du contrat entre l'Etat et l'exploitant.

Article 17 :

Les infractions à l'article 7 du présent arrêté seront punies par la destruction des forêts plantées. Si l'exploitant ne le fait pas, l'Etat s'en chargera aux frais de l'intéressé sans préjudice du retrait de la parcelle accordée au contrevenant.

Article 18 :

Les infractions à l'article 8 du présent arrêté seront punies en vertu des lois et directives régissant la pêche et la chasse au Rwanda.

Les directives régissant la pêche sont contenues dans la lettre n° 1900/07.24 du 11 décembre 1997 du Ministre de l'Agriculture, de l'Elevage, de l'Environnement et du Développement Rural en son article 11 qui stipule que tout contrevenant sera passible d'une amende de 5.000 frs ou poursuivi en justice tel que prévu par la loi.

Pour ce qui est de la chasse, l'article 42 du décret-loi du 26 avril 1974 régissant l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux stipule que : « la chasse est interdite sur le territoire de la République à toute personne qui n'est pas munie d'un permis de chasse » L'article 89 du même décret-loi stipule quant à lui que : « seront punies d'une servitude pénale de 1 à 5 ans et d'une amende de 20.000 à 200.000 Frs ou de l'une de ces peines seulement , les infractions à l'article 42 et à ses mesures d'exécution ».

Article 19 :

Les infractions à l'article 10 du présent arrêté seront punies d'une servitude pénale de 1 à 15 jours et d'une amende ne dépassant pas 1.000 frw ou de l'une de ces peines seulement sans préjudice aux dommages-intérêts à payer aux ayants droit et à la suspension ou au retrait éventuels de l'autorisation couvrant l'installation provoquant la pollution (article 2 de l'ordonnance n° 52/443 du 21 décembre 1952 portant mesures propres à protéger les sources, nappes aquifères souterraines, lacs et cours d'eau, à empêcher la pollution et le gaspillage de l'eau et à contrôler l'exercice des droits d'usage et des droits d'occupation concédés).

Article 20 :

Les infractions à l'article 11 du présent arrêté seront punies en vertu de l'article 14 du décret-loi n° 34/76 du 13 octobre 1976 relatif à l'exploitation des carrières qui stipule que : « est passible d'une amende de 1.000 à 10.000 Frs et d'une servitude pénale de 3 à 6 mois ou de l'une de ces peines seulement quiconque se livre d'une façon illicite et délibérée à l'exploitation, à la détention, au transport ou au commerce des substances des carrières ».

Article 21 :

Les infractions à l'article 12 du présent arrêté seront punies en vertu de l'article 3 de la loi n° 11/82 du 30 mars 1982 relative à la protection, à la conservation et à l'utilisation des sols qui stipule que : « tout contrevenant à l'article 3 de cette loi sera passible d'une servitude pénale de 3 mois à une année et d'une amende de 5.000 à 1.000.000 frs ou de l'une de ces peines seulement ». En cas de récidive, le contrat entre l'Etat et l'exploitant sera résilié.

L'article 3 de la loi n° 11/82 du 30 mars 1982 relative à la protection, à la conservation et à l'utilisation des sols rappelle au permissionnaire d'installer et entretenir les dispositifs de lutte contre l'érosion, de remblayer et reboiser tous les terrains dégradés par l'exploitation et d'éviter d'endommager les terres agricoles ou autres par l'accumulation des déchets ou l'évacuation des eaux usées.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 22 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 23 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République Rwandaise.

Fait à Kigali, le 24/09/2001

**Le Ministre des Terres, de la Réinstallation
et de la Protection de l'Environnement
Prof. Laurent NKUSI
(sé)**